

Hisako Matsubara
SAMURAI

colección andanzas Tusquets editores



JAPONESA HISTORIA DE AMOR

Víctor Claudín

«SAMURAI», de Hisako Matsubara. Edit. Tusquets.
Barcelona, 82. 235 páginas. 700 pesetas.

CALIFICACION: * * *

MICHI prepara un gran barco *Obon* con farolillos encendidos y comida para que las almas de sus abuelos, *Nagayuki* y *Tomiko*, tengan luz para guiarse y provisiones en su largo viaje hasta el País Lejano; la marea baja y el barco, junto a cientos de otros que brillan entre las crestas de las olas, se aleja para siempre, o tal vez hasta el año que viene en ceremonia repetida. Es el principio al que finalmente se nos conducirá en la historia de amor que nos cuenta la escritora japonesa *Hisako Matsubara* en las páginas de su novela «*Samurai*».

Una historia de amor que transcurre paralela a la vigencia de las luchas en el *Japón* de hoy, donde se produce un feroz combate entre unos esquemas tradicionales de carácter feudal, representados en el padre de *Tomiko*, *Samurai* e intérprete de teatro *Nô*, y las fuerzas y designios actualizadores, que encarna el brillante estudiante *Nagayuki*, adoptado como hijo por el mismo que le casa con su hija. En la Universidad a la que asiste *Nagayuki* se explica que la grandeza del *Japón* se debe al espíritu de los sa-

murais, que la disciplina, la resolución y el sometimiento estricto al deber son las virtudes sobre las que descansa la moderna sociedad industrial.

Va a ser, todavía, la voz de lo caduco quien impere y determine el curso de la vida familiar que se nos narra. Así, *Hayato* envía a *Nagayuki* a *Estados Unidos* con el honor y la obediencia a un pasado samurai como todo equipaje, desperdiciando orgullosamente un futuro al que su hijo podía haberse alineado. Pasan tristes los años y el reencuentro de la pareja que tuvo una hija se va complicando en un proceso marcado por el absurdo, justificado por la autora en unas condiciones reales determinadas en el *Japón* por la no superación de unos modos estrechos de entender la existencia. Incluso la decadencia casi morbosa que atenaza inexorable y secretamente el prestigio inicial de *Hayato*, su propia ruina, no es sino un factor más para atarse a los ancestros, encerrarse en su mundo *Nô*, que transforma en poesía los sufrimientos del hombre, vivir en los sueños de glorias perdidas. Y, en todo caso, someterse por sobrevivir al abandono de todo ese honor enarbolado para vender a su hija,

ya divorciada en secreto por él, a un comerciante que le resuelva el agobio económico.

El propio *Nagayuki* será quien, en ese exilio emigrante que padece inútil, con las falsas noticias de la prostitución de su fiel mujer, que no conseguirá cumplir el deseo de irse con él, en el retorno pobre a su tierra sin poder dar a su padre la satisfacción del éxito, o con maletas llenas de fotos amarillas y diarios viejos en lugar de millones de dólares esperados, demuestre cruelmente que su obligada elección obediente al padre-amo-dios no es sino una trágica pantomima sin sentido.

Hisako Matsubara nació en *Kyoto*, en la familia del gran sacerdote *Shinto* de la ciudad, y su obra fundamental está escrita en alemán. Pese a su vinculación europea, vive en *Colonia* desde hace años, casada con un químico alemán y doctora del Pensamiento por la Universidad del *Ruhr*, «*Samurai*» es una obra de aire plenamente japonés, cargada de esa sensibilidad minuciosa que caracteriza aquel arte. Un texto de comedia belleza y comunicativo encanto, que se abre a la intensidad humana y social, literaria, que late en y tras la anécdota.